

# Aquasonic® 100 Ultrasound Transmission Gel Aquasonic CLEAR® Ultrasound Gel SCAN® Ultrasound Gel

**REF** 01-02, 01-08, 01-34, 01-50

**REF** 03-02, 03-08, 03-34, 03-50, 03-54

**REF** 11-08, 11-28, 11-28s

- EN** Instructions for use
- ES** Instrucciones de uso
- DE** Gebrauchsanweisung
- FR** Mode d'emploi
- IT** Istruzioni per l'uso
- PT** Instruções de utilização
- DA** Brugsanvisning
- FI** Käyttöohjeet
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SV** Bruksanvisning
- EL** Οδηγίες Χρήσης
- HU** Használati útmutatás
- PO** Instrukcja stosowania
- HE** הוראות שימוש
- JA** 取扱説明書
- KO** 사용법
- ZH** 使用说明
- AR** إرشادات الاستعمال



Parker Laboratories, Inc.  
286 Eldridge Road  
Fairfield, NJ 07004 USA  
(973) 276-9500  
www.parkerlabs.com



MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
30175 Hannover, Germany

EN

Aquasonic® 100 Ultrasound Transmission Gel  
Aquasonic CLEAR® Ultrasound Gel  
SCAN® Ultrasound Gel

## Instructions for Use:

### Description

Aquasonic 100 Ultrasound Transmission Gel, Aquasonic Clear Ultrasound Gel and SCAN Ultrasound Gel (Parker Laboratories Ultrasound Gel) are non-sterile, water-soluble and non-staining gels intended for external use only and are used with all commercially available ultrasound devices.

### Indications for Use

Parker Laboratories Ultrasound Gel can be used on intact, unbroken skin and on all patients in facilities where cross contamination is of minimal concern. Discard empty dispenser after use.

Refill containers and refillable dispensers (product numbers 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 and 11-28s) are for use on low-risk patients and procedures in non-acute care facilities. Follow the enclosed directions for use or your facility's protocol, if it is different.

### Contraindications

Parker Laboratories Ultrasound Gel, in multi-use packaging, is for external use only and should not be used in:

- Any invasive procedures in which a device is passed through the tissue, e.g. needle aspiration, needle localization, tissue biopsy, or other surgical procedures.
- Any procedure on or near broken skin, such as fresh surgical site or an open wound.
- Patients with an immunodeficiency or on immunosuppressive therapy.
- Any neonates or critically ill pediatric patients.
- Mucous membranes.
- Critically ill patients or patients in contact-, airborne- or droplet-transmission-based precautions.

### Storage Conditions

Store in a cool dry place. Store away from direct sunlight.

### Warnings and Precautions

Discard product if package is damaged or evidence of contamination is present. Do not use on patients with a known sensitivity to parabens.

To avoid contamination, tips of containers should not come into contact with patient, staff or instruments.

Apply Parker Laboratories Ultrasound Gel to transducer surface, and not directly on to the patient.

### Directions for Refilling Dispenser Bottles

Consult your facility policy before refilling from bulk container.

For refilling dispenser bottles, wipe the bottleneck and dispenser tip with isopropyl alcohol or a hospital-grade disinfectant, such as Protex™ Disinfectant Wipes, just prior to filling.

Reusable containers should be washed in hot soapy water, rinsed and thoroughly dried before being refilled.

Isopropyl alcohol or a hospital-grade disinfectant, such as Protex Disinfectant Wipes, can be used to clean dispenser bottles.

Only refill product into corresponding labeled dispenser, and mark it with lot number.

Reusable bottles should be marked with the date filled and then discarded after one month.

Cracked or damaged bottles should be discarded immediately.

Reusable bottles should **not** be topped off. Contents should be consumed, or remaining gel should be disposed prior to refilling.

## Instrucciones de uso:

### Descripción

El gel para transmisión de ultrasonidos Aquasonic 100, el gel para ultrasonidos Aquasonic Clear y el gel para ultrasonidos SCAN (gel para ultrasonidos de Parker Laboratories) son geles no estériles, solubles en agua y que no manchan, están previstos solo para el uso externo, y se usan con todos los dispositivos de ultrasonidos disponibles comercialmente.

### Indicaciones de uso

El gel para ultrasonido de Parker Laboratories se puede usar sobre la piel intacta, sin heridas, y en todos los pacientes en instalaciones donde la contaminación cruzada sea una preocupación mínima. Desechar el dispensador vacío después de su uso.

Los contenedores de relleno y los dispensadores rellenables (números de producto: 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 y 11-28s) están previstos para ser utilizados en pacientes de bajo riesgo y procedimientos en instalaciones de cuidado de la salud no agudos. Siga las instrucciones adjuntas para su uso o el protocolo de su centro, si éste es diferente.

### Contraindicaciones

El gel para ultrasonidos de Parker Laboratories, incluido en un paquete multiusos, está previsto solo para uso externo y no debe usarse en:

- Procedimientos invasivos en los que un dispositivo se pase a través del tejido, p. ej. la aspiración de una aguja, la localización de una aguja, una biopsia de tejido o cualquier otro procedimiento quirúrgico.
- Procedimientos sobre o cerca de piel con heridas, tales como las de la piel de un sitio en el que se haya llevado a cabo un proceso quirúrgico recientemente o una herida abierta.
- Pacientes con inmunodeficiencia o que estén sometidos a terapia inmunosupresora.
- Pacientes recién nacidos o pediátricos gravemente enfermos.
- Membranas mucosas.
- Pacientes gravemente enfermos o pacientes que observen precauciones frente a infecciones por contacto, de transmisión aérea o por gotitas.

### Condiciones de almacenamiento

Almacenar en un lugar seco, fresco y alejado de la luz solar directa.

### Advertencias y precauciones

Desechar el producto si el paquete está dañado o está presente una evidencia de contaminación.

No usar en pacientes con sensibilidad conocida a los parabenos.

Para evitar la contaminación, las puntas de los contenedores no deben entrar en contacto con los pacientes, el personal o los instrumentos.

Aplicar el gel para ultrasonidos de Parker Laboratories a la superficie del transductor y no directamente sobre el paciente.

### Indicaciones para rellenar las botellas del dispensador

Consulte la política de su centro antes de rellenar un contenedor a granel.

Para rellenar las botellas del dispensador, pase un paño con alcohol isopropilo o un desinfectante de grado hospitalario, como las toallitas desinfectantes Protex™, por el cuello de la botella y la punta del dispensador antes de rellenarlas.

Los contenedores reutilizables deben lavarse con agua jabonosa caliente, enjuagarse y secarse concienzudamente antes de rellenarlos.

El alcohol isopropilo o un desinfectante de grado hospitalario, como las toallitas desinfectantes Protex, se pueden usar para limpiar las botellas del dispensador.

Solo rellene el producto en el dispensador etiquetado correspondiente y márkelo con un número de lote.

Las botellas reutilizables deben marcarse con la fecha de llenado y desecharse después de que haya transcurrido un mes.

Las botellas dañadas o cuarteadas deben desecharse inmediatamente.

Las botellas reutilizables **no** deben llenarse cuando aún tengan cierta cantidad de producto. El contenido debe consumirse o el gel restante debe desecharse antes del rellenado.

## Gebrauchsanweisung:

### Beschreibung

Aquasonic 100 Ultraschalltransmissionsgel, Aquasonic Clear Ultraschallgel und SCAN Ultraschallgel (Parker Laboratories Ultraschallgele) sind unsterile, wasserlösliche und nicht-färbende Gele, die ausschließlich für die äußerliche Anwendung bestimmt sind und mit allen handelsüblichen Ultraschallgeräten verwendet werden können.

### Anwendungsbereiche

Parker Laboratories Ultraschallgel kann auf intakter, unbeschädigter Haut und für alle Patienten in Einrichtungen verwendet werden, in denen eine Kreuzkontamination von geringem Belang ist. Den leeren Spender nach Gebrauch entsorgen.

Nachfüllbehälter und nachfüllbare Spender (Produktnummern 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 und 11-28s) sind zur Verwendung an Patienten mit niedrigem Risiko und zur Anwendung auf Stationen für nicht akute Fälle bestimmt. Befolgen Sie die beigefügten Gebrauchsanweisungen oder das Protokoll Ihrer Einrichtung, falls sich diese unterscheiden.

### Kontraindikationen

Parker Laboratories Ultraschallgel in einer Mehrfachverwendungsverpackung ist ausschließlich für die äußerliche Anwendung bestimmt und sollte bei folgenden Anwendungen nicht verwendet werden:

- Invasive Verfahren, bei denen ein Gerät durch das Gewebe eingeführt wird, z.B. Nadelaspiration, Nadellokalisation, Gewebebiopsie oder andere chirurgische Verfahren.
- Verfahren auf oder in der Nähe von beschädigter Haut, wie z.B. einer frischen Operationsnaht oder einer offenen Wunde.
- Patienten mit einer Immunschwäche oder Patienten, die eine immunsuppressive Therapie erhalten.
- Neugeborene oder Kinder in kritischem gesundheitlichem Zustand.
- Schleimhäute.
- Schwer kranke Patienten oder Patienten, bei denen Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung von Kontakt-, Luft- oder Tröpfchenübertragung angewendet werden.

### Lagerungsbedingungen

Kühl und trocken lagern. Lichtgeschützt lagern.

### Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

Entsorgen Sie das Produkt, falls die Verpackung beschädigt ist oder.

Anzeichen einer Kontamination vorliegen.

Nicht an Patienten mit einer bekannten Empfindlichkeit auf Parabene verwenden. Um eine Kontamination zu vermeiden, dürfen die Spitzen der Behälter nicht mit Patienten, Personal oder Instrumenten in Kontakt kommen.

Parker Laboratories Ultraschallgel auf den Ultraschallkopf geben, und nicht direkt auf den Patienten.

### Anweisungen zum Nachfüllen der Spenderflaschen

Lesen Sie die Vorschriften Ihrer Einrichtung, bevor Sie aus einem Massenbehälter nachfüllen.

Zum Nachfüllen von Spenderflaschen wischen Sie den Flaschenhals und die Spitze des Spenders kurz vor dem Nachfüllen mit Isopropylalkohol oder einem krankenhaustauglichen Desinfektionsmittel, wie z.B. Protex™ Desinfektionstüchern, ab.

Wiederverwendbare Behälter müssen in heißem Seifenwasser gewaschen, gespült und gründlich getrocknet werden, bevor sie wieder nachgefüllt werden.

Die Spenderflaschen können mit Isopropylalkohol oder einem krankenhaustauglichen Desinfektionsmittel, wie z.B. Protex

Desinfektionstüchern, gereinigt werden.

Füllen Sie das Produkt nur in den entsprechend etikettierten Spender nach und kennzeichnen Sie ihn mit der Chargennummer.

Wiederverwendbare Flaschen müssen mit dem Nachfülldatum gekennzeichnet und nach einem Monat entsorgt werden.

Rissige oder beschädigte Flaschen sind sofort zu entsorgen.

Noch nicht leere wiederverwendbare Flaschen dürfen **nicht** aufgefüllt werden. Der Inhalt muss verbraucht werden oder das übrige Gel vor dem Nachfüllen entsorgt werden.

FR

Gel pour échographie Aquasonic® 100  
Gel pour échographie Aquasonic CLEAR®  
Gel pour échographie SCAN®

## Mode d'emploi :

### Description

Le gel pour échographie Aquasonic 100, le gel pour échographie Aquasonic Clear et le gel pour échographie SCAN . Les gels (Gels pour échographie Parker Laboratories) sont non stériles, hydrosolubles et ne laissent pas de traces. Destinés à un usage externe uniquement et compatibles avec toutes les sondes échographiques disponibles sur le marché.

### Conseils d'utilisation

Le gel pour échographie Parker Laboratories peut être utilisé sur des peaux nettes et saines et sur n'importe quel patient dans un établissement présentant des risques minimes de contamination croisée. Jeter l'emballage vide après usage.

Les emballages rechargeables (numéros de produit 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 et 11-28s) sont pour un usage sur des patients présentant un faible risque et lors d'examen hors établissements spécialisés. Suivre le mode d'emploi ou le protocole de l'établissement s'il est différent.

### Contre-indications

Le gel pour échographie Parker Laboratories, présenté en emballage réutilisable, est destiné à une utilisation externe uniquement et ne doit pas être utilisé dans les cas suivants :

- Toute procédure invasive impliquant le passage d'un dispositif à travers le tissu, par exemple : ponction à l'aiguille, localisation à l'aiguille, biopsie de tissu ou autre intervention chirurgicale.
- Toute procédure à proximité ou sur une peau abîmée, par exemple suite à une opération chirurgicale ou une blessure ouverte.
- Les patients atteints d'immunodéficience ou sous traitement immunosuppresseur.
- Les nouveaux-nés ou les patients pédiatriques gravement malades.
- Les membranes muqueuses.
- Les patients gravement malades ou faisant l'objet de précautions spécifiques liées à une contamination par contact ou par voie respiratoire.

### Conditions de stockage

Conserver dans un endroit frais et sec. Conserver à l'abri de la lumière directe du soleil.

### Avertissements et précautions

Jeter le produit si l'emballage est endommagé ou présente des signes de contamination. Ne pas utiliser chez les patients sensibles aux parabens.

Afin d'éviter toute contamination, les embouts des emballages ne doivent pas entrer en contact avec le patient, le personnel ou les instruments.

Appliquer le gel pour échographie Parker Laboratories sur la surface de la sonde et non directement sur le patient.

### Instructions pour le remplissage des flacons distributeurs

Consulter le règlement de votre établissement avant de remplir les flacons à partir d'une recharge.

Pour remplir les flacons rechargeables, essuyer le goulot et l'embout de distribution avec de l'alcool isopropylique ou un désinfectant de qualité hospitalière, tel que les lingettes désinfectantes Protex™, juste avant le remplissage.

Les emballages réutilisables doivent être lavés à l'eau chaude savonneuse, rincés et soigneusement séchés avant tout remplissage.

Il est possible d'utiliser de l'alcool isopropylique ou un désinfectant de qualité hospitalière, tel que les lingettes désinfectantes Protex pour nettoyer les flacons distributeurs.

Ne remplir que les flacons étiquetés correspondants, puis les identifier avec le numéro de lot.

Les flacons réutilisables doivent porter la date de remplissage et être jetés au bout d'un mois.

Les flacons fendus ou endommagés doivent être jetés immédiatement.

Les flacons réutilisables ne doivent **pas** être complétés. Le contenu doit être utilisé ou le gel restant doit être jeté avant tout remplissage.

IT

Gel per la trasmissione di ultrasuoni Aquasonic® 100  
Gel per ultrasuoni Aquasonic CLEAR®  
Gel per ultrasuoni SCAN®

## Istruzioni per l'uso:

### Descrizione

Il gel per la trasmissione di ultrasuoni Aquasonic 100, il gel per ultrasuoni Aquasonic Clear e il gel per ultrasuoni SCAN I Gel ( gel per ultrasuoni Parker Laboratories) sono gel non sterili, solubili in acqua e che non macchiano, ideati solo per l'uso esterno e vengono utilizzati con tutti i dispositivi a ultrasuoni disponibili in commercio.

### Indicazioni per l'uso

Il gel per ultrasuoni Parker Laboratories può essere utilizzato sulla pelle intatta e integra e su tutti i pazienti nelle strutture in cui il rischio di contaminazione incrociata è minimo. Smaltire l'erogatore vuoto dopo l'uso.

I contenitori di ricarica e gli erogatori ricaricabili (codici prodotto 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 e 11-28s) devono essere usati sui pazienti a basso rischio e nelle procedure eseguite nelle strutture di cura non acute. Seguire le istruzioni per l'uso accluse o il protocollo della propria struttura, nel caso sia diverso.

### Controindicazioni

Il gel per ultrasuoni Parker Laboratories, nella confezione multi-uso, è esclusivamente per uso esterno e non deve essere utilizzato nei seguenti casi:

- Qualunque procedura invasiva che preveda il passaggio di un dispositivo attraverso i tessuti, ad esempio l'aspirazione mediante ago, la localizzazione con ago, la biopsia tissutale o altre procedure chirurgiche.
- Qualunque procedura su pelle non integra o in prossimità di essa, come una ferita aperta o un sito chirurgico recente.
- Pazienti con immunodeficienza o che si sottopongono a una terapia immunosoppressiva.
- Neonati o pazienti in età pediatrica affetti da patologie critiche.
- Membrane mucose.
- Pazienti affetti da patologie critiche oppure pazienti sottoposti a precauzioni relative alla trasmissione di agenti patogeni per contatto, in sospensione nell'aria oppure contenuti in liquidi.

### Condizioni di conservazione

Conservare in un luogo fresco e asciutto. Conservare lontano dalla luce solare diretta.

### Avvertenze e precauzioni

Smaltire il prodotto se la confezione è danneggiata oppure nel caso di evidente contaminazione del prodotto.

Non utilizzare sui pazienti con nota sensibilità ai parabeni.

Per evitare la contaminazione, le punte dei contenitori non devono entrare in contatto con il paziente, con il personale o con gli strumenti.

Applicare il gel Parker Laboratories sulla superficie del trasduttore e non direttamente sul paziente.

### Istruzioni per la ricarica dei flaconi erogatori

Consultare la procedura applicata nella propria struttura prima di eseguire il riempimento dal contenitore di ricarica.

Per eseguire la ricarica dei flaconi erogatori, pulire il collo di bottiglia e la punta dell'erogatore con alcool isopropilico oppure con un disinfettante per uso ospedaliero, come le salviette disinfettanti Protex™, appena prima del riempimento.

I contenitori riutilizzabili devono essere lavati in acqua calda e sapone, sciacquati e asciugati con cura prima che siano riempiti nuovamente.

Per pulire i flaconi erogatori, è possibile usare alcool isopropilico oppure un disinfettante per uso ospedaliero, come le salviette disinfettanti Protex™.

Riempire con il prodotto solo l'erogatore con l'etichetta corrispondente e contrassegnarla con un numero di lotto.

I flaconi riutilizzabili devono essere contrassegnati con la data di riempimento e quindi smaltiti dopo un mese.

I flaconi fessurati o danneggiati devono essere smaltiti immediatamente.

I flaconi riutilizzabili **non** devono essere riempiti fino all'orlo. Il contenuto deve essere consumato e, nel caso rimanga parte del prodotto inutilizzato, esso deve essere smaltito prima del nuovo riempimento.



**PT**

Gel condutor para ultra-sons Aquasonic® 100  
 Gel para ultra-sons Aquasonic CLEAR®  
 Gel para ultra-sons SCAN®

### Instruções de utilização:

#### Descrição

O gel condutor para ultra-sons Aquasonic 100, o gel para ultra-sons Aquasonic Clear e o gel para ultra-sons SCAN (gel para ultra-sons da Parker Laboratories) são géis não estéreis, solúveis em água e que não mancham, destinados a utilização externa apenas e utilizados com todos os aparelhos de ultra-sons disponíveis no mercado.

#### Indicações de utilização

O gel para ultra-sons da Parker Laboratories pode ser utilizado em pele intacta e sem lesões, bem como em todos os pacientes internados relativamente aos quais exista uma preocupação mínima com a contaminação cruzada. Eliminar o doseador vazio após a utilização.

Os recipientes de recarga e doseadores descartáveis (produtos com a referência 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 e 11-28s) destinam-se a ser utilizados em pacientes de baixo risco e em procedimentos de instituições de cuidados não agudos. Seguir as instruções de utilização fornecidas ou o protocolo da instituição, caso não coincida.

#### Contra-indicações

O gel para ultra-sons da Parker Laboratories em embalagem multiusos destina-se a utilização externa apenas e não deve ser utilizado em:

- Qualquer procedimento invasivo em que ocorra a passagem de um dispositivo pelo tecido, por exemplo, aspiração por agulha, localização por agulha, biopsia de tecido ou outros procedimentos cirúrgicos.
- Qualquer procedimento em pele com lesões ou próximo destas como, por exemplo, um local recém-operado ou uma ferida exposta.
- Pacientes com deficiência imunitária ou submetidos a terapêutica imunossupressora.
- Recém-nascidos ou pacientes pediátricos em estado crítico.
- Membranas mucosas.
- Pacientes em estado crítico ou sujeitos a precauções de transmissão por contacto, atmosférica ou por gotejamento.

#### Condições de conservação

Conservar num local fresco e seco. Conservar afastado da luz solar directa.

#### Avisos e precauções

Eliminar o produto se a embalagem estiver danificada ou se existir evidência de contaminação.

Não utilizar em pacientes com sensibilidade conhecida a parabenos.

De forma a evitar a contaminação, as pontas dos recipientes não deverão entrar em contacto com o paciente, o pessoal médico ou os instrumentos.

Aplicar o gel para ultra-sons da Parker Laboratories na superfície do transdutor e não directamente no paciente.

#### Instruções para recarregar os frascos doseadores

Consultar a política da instituição antes de recarregar a partir de um recipiente a granel. Para recarregar os frascos doseadores, limpar o gargalo e a ponta do doseador com álcool isopropílico ou um desinfectante hospitalar aprovado, como as toalhas desinfectantes Protex™, imediatamente antes de encher.

Os recipientes reutilizáveis devem ser lavados em água quente com detergente, enxaguados e devidamente secos antes de serem recarregados.

Pode utilizar-se álcool isopropílico ou um desinfectante hospitalar aprovado, como as toalhas desinfectantes Protex, para limpar os frascos doseadores.

Recarregar o produto apenas no doseador com o rótulo correspondente e identificá-lo com o número do lote.

Os frascos reutilizáveis devem ser identificados com a data de enchimento e eliminados após um mês.

Os frascos com rachas ou danificados devem ser eliminados imediatamente.

O conteúdo do frasco reutilizáveis **não** deve ser complementado. O conteúdo deve ser consumido ou o gel restante eliminado antes de recarregar.

**DA**

Aquasonic® 100 Ultralydsgel til transmission  
 Aquasonic CLEAR® Ultralydsgel  
 SCAN® Ultralydsgel

### Brugsanvisning:

#### Beskrivelse

Aquasonic 100 Ultralydsgel til transmission, Aquasonic Clear Ultralydsgel og SCAN Ultralydsgel (Parker Laboratories Ultralydsgel) er sterile, vandopløselige og ikke-farvende geler, der udelukkende er beregnet til ekstern brug og kan anvendes sammen med alle kommercielt tilgængelige ultralydsenheder.

#### Brugsindikationer

Parker Laboratories Ultralydsgel kan anvendes på intakt, ubrudt hud og på alle patienter i klinikker, hvor krydskontaminering er af minimal bekymring. Bortskaf den tomme dispenser efter brug.

Genopfyldelige beholdere og dispensere (produktnummer 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 og 11-28s) er beregnet til brug til patienter med lav risiko samt procedurer udført på ikke-akutte behandlingsklinikker. Følg den medfølgende brugsanvisning eller din kliniks protokol, hvis denne adskiller sig fra anvisningerne.

#### Kontraindikationer

Parker Laboratories Ultralydsgel i multianvendelig emballage er kun til ekstern brug og bør ikke anvendes til:

- Enhver invasiv procedure, der omfatter gennemtrængning af væv, f.eks. aspiration eller lokalisering af kanyler, vævsbiopsi eller andre kirurgiske procedurer.
- Enhver procedure på eller i nærheden af brudt hud, såsom nyt operationsår eller et åbent sår.
- Patienter med en immunsvækkelse eller i immunsupprimerende behandling.
- Alle nyfødte eller kritisk syge pædiatriske patienter.
- Slimhinder.
- Kritisk syge patienter eller patienter underlagt forholdsregler for kontakt-, luft- eller vandbåren smittefare.

#### Opbevaringsbetingelser

Skal opbevares på et køligt, tørt sted. Skal opbevares beskyttet mod direkte sollys.

#### Advarsler og forholdsregler

Bortskaf produktet, hvis emballagen er beskadiget eller viser tegn på kontaminering. Må ikke anvendes til patienter med kendt overfølsomhed over for parabener. For at undgå kontaminering af beholdernes spidser, bør disse ikke komme i kontakt med patienten, personalet eller instrumenterne. Påfør Parker Laboratories Ultralydsgel på transduceroverfladen og ikke direkte på patienten.

#### Vejledning i genopfyldning af dispenserflasker

Referér til din kliniks retningslinjer, inden du genopfylder fra større beholdere.

Når en dispenserflaske genopfyldes, skal flaskehalsen og dispenserspidsen aftørres med isopropylalkohol eller et desinficeringsmiddel af hospitalskvalitet, såsom Protex Desinficeringssservietter, umiddelbart inden genopfyldning.

Genanvendelige beholdere bør vaskes i varmt sæbevand, skylles og tørres omhyggeligt, inden de genopfyldes.

Der kan anvendes isopropylalkohol eller et desinficeringsmiddel af hospitalskvalitet, såsom Protex™ Desinficeringssservietter, til at rengøre dispenserflaskerne.

Genopfyld kun produktet i dispensere med korrekt mærkning og angivelse af partinummer.

Genanvendelige flasker bør mærkes med genopfyldningsdatoen, og derefter bortskaffes efter én måned.

Revne eller beskadigede flasker bør bortskaffes øjeblikkeligt.

Genanvendelige flasker bør **ikke** genopfyldes undervejs. Indholdet bør opbruges først, eller resterende gel bør bortskaffes inden genopfyldning.

FI

Aquasonic® 100 -ultraääniväliainegeeli  
Aquasonic CLEAR® -ultraäänigeeli  
SCAN®-ultraäänigeeli

## Käyttöohjeet:

### Kuvaus

Aquasonic 100 -ultraääniväliainegeeli, Aquasonic Clear -ultraäänigeeli ja SCAN ultraäänigeeli (Parker Laboratories -ultraäänigeeli) ovat sterilioimattomia, vesiliukoisia ja tahraamattomia geelejä, jotka on tarkoitettu ainoastaan ulkoiseen käyttöön ja joita käytetään kaikkien kaupallisesti saatavilla olevien ultraäänilaitteiden kanssa.

### Käyttöaiheet

Parker Laboratories -ultraäänigeeliä voidaan käyttää vahingoittumattomalle, rikkoutumattomalle iholle ja kaikille potilaille tiloissa, joissa on vähäinen ristisaastumisen riski. Tyhjä levitinpullo on hävitettävä käytön jälkeen.

Uudelleentäyttösäiliöitä ja uudelleen täytettäviä levitinpulloja (tuotenumerot 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 ja 11-28s) käytetään vähäisen riskin potilailla ja toimenpiteissä, jotka suoritetaan muualla kuin akuutin hoidon tiloissa. Noudata liitteenä olevia käyttöohjeita tai sairaalasi käytäntöä, jos se on erilainen.

### Vasta-aiheet

Monikäyttöpakkauksissa oleva Parker Laboratories -ultraäänigeeli on tarkoitettu ainoastaan ulkoiseen käyttöön, eikä sitä saa käyttää

- invasiivisissa toimenpiteissä, joissa laite työnnetään kudoksen läpi, esim. neula aspiraatiossa, neulan sijoittamisessa, koepalan ottamisessa kudoksesta tai muissa kirurgisissa toimenpiteissä.
- rikkoutuneella iholla tai sen lähellä, kuten tuoreessa leikkauskohdassa tai avoimessa haavassa, tehtävissä toimenpiteissä
- potilailla, joilla on immuunipuutosta tai joita hoidetaan immunosuppressiivisesti
- vastasyntyneillä tai kriittisesti sairailta lapsipotilailla
- limakalvoilla
- kriittisesti sairailta potilailla tai potilailla, joille suoritetaan kosketus-, ilma- tai pisaratartuntaa koskevia varotoimia.

### Säilytysolosuhteet

Säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa. Säilytettävä poissa suorasta auringonvalosta.

### Varoitukset ja varotoimet

Hävitä tuote, jos pakkaus on vahingoittunut tai saastumisesta on merkkejä.

Älä käytä potilaille, joiden tiedetään olevan herkkiä parabeneille.

Saastumisen välttämiseksi säiliöiden kärjet eivät saa joutua kosketukseen potilaan, henkilökunnan tai instrumenttien kanssa.

Annostelee Parker Laboratories -ultraäänigeeliä anturin pinnalle, älä suoraan potilaaseen.

### Levitinpullojen uudelleentäyttöohjeet

Tutustu sairaalan käytäntöön ennen kuin teet uudelleentäytön säiliöstä.

Kun täytät levitinpulloja uudelleen, pyyhi pullonkaula ja levittimen kärki isopropyylialkoholilla

tai sairaalaluokan desinfiointiaineella, esimerkiksi

Protex™-desinfiointipyyhkeillä, juuri ennen täyttämistä.

Uudelleenkäytettävät säiliöt on pestävä kuumalla saippuavedellä, huuhdeltava ja kuivattava perusteellisesti ennen uudelleentäyttöä.

Isopropyylialkoholia tai sairaalaluokan desinfiointiainetta, esimerkiksi

Protex-desinfiointipyyhkeitä, voi käyttää levitinpullojen puhdistamiseen.

Täytä tuotetta uudelleen ainoastaan vastaavasti merkittyyn levitinpulloon ja merkitse se eränumerolla.

Uudelleen täytettäviin pulloihin on merkittävä täyttöpäivämäärä ja ne on hävitettävä kuukauden kuluttua.

Halkeilleet tai vahingoittuneet pullot on hävitettävä välittömästi.

Uudelleen täytettäviä pulloja ei saa täydentää. Sisältö on käytettävä tai jäljellä oleva geeli on hävitettävä ennen uudelleentäyttöä.

NL

Aquasonic® 100 Ultrason overdrachtsgel  
Aquasonic CLEAR® Ultrasongel  
SCAN® Ultrasongel

## Gebruiksaanwijzing:

### Beschrijving

Aquasonic 100 Ultrason overdrachtsgel, Aquasonic Clear Ultrasongel en SCAN Ultrasongel (Parker Laboratories Ultrasongel) zijn niet-steriele, in water oplosbare en niet-vlekkende gels die uitsluitend voor uitwendig gebruik zijn bedoeld en met alle in de handel verkrijgbare ultrasoonapparaten kunnen worden gebruikt.

### Indicaties voor gebruik

Ultrasongel van Parker Laboratories kan worden gebruikt op intacte, ongeschonden huid en bij alle patiënten in instellingen waar een minimaal risico op kruiscontaminatie bestaat. Werp de lege verpakking na gebruik weg.

De navulreservoirs en navulbare doseerflessen (productnummers 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 en 11-28s) zijn voor gebruik bij patiënten en procedures met laag risico in instellingen voor niet-acute zorg. Volg de bijgesloten gebruiksaanwijzing of het protocol van uw instelling indien dat anders is.

### Contra-indicaties

Parker Laboratories Ultrasongel in de verpakking voor meervoudig gebruik is uitsluitend voor uitwendig gebruik en mag niet worden gebruikt bij of op:

- invasieve procedures waarbij een hulpmiddel het weefsel penetreert, bijv. naaldaspiratie, naaldlokalisatie, weefselbiopsie of andere chirurgische procedures.
- procedures op of nabij geschonden huid, zoals een verse operatielocatie of een open wond.
- patiënten met een immunodeficiëntie of die immunosuppressieve therapie krijgen.
- neonaten of ernstig zieke kinderen.
- slijmvliezen.
- ernstig zieke patienten of patiënten die onderhevig zijn aan voorzorgsmaatregelen in verband met overdracht door contact, lucht of druppeltjes.

### Opslagcondities

Op een koel droge plaats bewaren. Verwijderd houden van direct zonlicht.

### Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Werp het product weg als de verpakking beschadigd is of als er tekenen van contaminatie zijn.

Niet gebruiken bij patiënten waarvan bekend is dat zij gevoelig zijn voor parabenen.

Om contaminatie te vermijden, mogen de tuiten van de reservoirs niet in contact komen met de patiënt, het personeel of de instrumenten.

Breng Parker Laboratories Ultrasongel aan op het oppervlak van de transducer en niet direct op de patiënt.

### Aanwijzingen voor het navullen van de doseerflessen

Raadpleeg het beleid van uw instelling voordat u navult vanuit een grootverpakking.

Voor het navullen van doseerflessen veegt u vlak voor het bijvullen de flessenhals en doseertuit schoon met isopropylalcohol of een desinfectiemiddel van ziekenhuisqualiteit, zoals Protex™ desinfectieerdoekjes.

Voordat herbruikbare reservoirs worden bijgevuld, moeten zij in heet zeepwater worden gewassen, worden afgespoeld en goed worden gedroogd.

Voor het reinigen van doseerflessen kan isopropylalcohol of een desinfectiemiddel van ziekenhuisqualiteit, zoals Protex desinfectieerdoekjes, worden gebruikt.

Vul het product alleen in de doseerfles met overeenkomstig etiket en noteer het partijnummer op de fles.

Op herbruikbare flessen moet de vuldatum worden genoteerd en zij moeten na één maand worden weggeworpen.

Gebarsten of beschadigde flessen moeten direct worden weggeworpen.

Herbruikbare flessen mogen **niet** aangevuld worden. De inhoud moet helemaal opgeemaakt worden of overgebleven gel moet vóór het navullen worden weggeworpen.

**Bruksanvisning:****Beskrivning**

Aquasonic 100 ultraljudsgel, Aquasonic Clear ultraljudsgel och SCAN ultraljudsgel (Parker Laboratories ultraljudsgel) är osterila, vattenlösliga geler som inte lämnar fläckar som endast är avsedda för utvärtes bruk och kan användas med alla kommersiellt tillgängliga ultraljudsenheter.

**Indikationer för användning**

Parker Laboratories ultraljudsgel kan användas på intakt, oskadad hud och på alla patienter på inrättningar där korskontaminering är en minimal risk. Kassera den tomma behållaren efter användningen.

Påfyllbara behållare och påfyllbara dispensers (produktnummer 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 and 11-28s) ska användas på lågriskpatienter och för procedurer på inrättningar för icke-akut vård. Följ den medföljande bruksanvisningen eller din inrättnings föreskrifter, om de skiljer sig åt.

**Kontraindikationer**

Parker Laboratories ultraljudsgel, i flergångsförpackning, är endast avsedd för utvärtes bruk och ska inte användas vid:

- Invasiva ingrepp där en enhet förs in genom vävnaden, t.ex. nålaspiration, nållokaliserings, vävnadsbiopsi eller kirurgiska ingrepp.
- Procedurer på eller nära skadad hud, som ett operationsställe eller öppet sår.
- Patienter med immundefekt eller som genomgår immunsuppressiv behandling.
- Neonatala eller kritiskt sjuka pediatrika patienter.
- Slemhinnor.
- Kritiskt sjuka patienter eller patienter med kontakt-, luftburen eller droppöverföringsbaserad infektionskontroll.

**Lagringsförhållanden**

Förvaras svalt och torrt. Förvaras utom räckhåll för direkt soljus.

**Varningar och säkerhetsföreskrifter**

Kassera produkten om förpackningen är skadad eller om det finns tecken på kontaminering.

Används inte på patienter med känd känslighet för parabener.

För att undvika kontaminering ska behållarnas spetsar inte komma i kontakt med patient, personal eller instrument.

Applicera Parker Laboratories ultraljudsgel på transduktorns yta och inte direkt på patienten.

**Anvisningar för påfyllning av dispenserflaskor**

Konsultera din inrättnings föreskrifter före påfyllning från storbehållare.

Vid påfyllning av dispenserflaskor ska flaskhalsen och dispenserspetsen torkas av med isopropanol eller ett sjukhusklassat desinfektionsmedel, som Protex™ desinfektionsdukar, direkt före påfyllningen.

Återanvändbara behållare ska tvättas i varmt tvålatten, sköljas och torkas noggrant före påfyllning.

Isopropanol eller ett sjukhusklassat desinfektionsmedel, som Protex desinfektionsdukar, kan användas för att rengöra dispenserflaskorna.

Fyll endast på med produkt i den dispenser som är rätt märkt, och märk den med satsnumret.

Återanvändbara flaskor ska märkas med påfyllningsdatumet och sedan kasseras efter en månad.

Spruckna eller skadade flaskor ska kasseras omedelbart.

Återanvändbara flaskor ska **inte** fyllas på efterhand. Innehållet ska förbrukas, eller återstående gel kasseras, före återfyllning.

**Οδηγίες Χρήσης:****Περιγραφή**

Το ζελέ μετάδοσης υπερήχων Aquasonic 100, το ζελέ υπερήχων Aquasonic Clear και το ζελέ υπερήχων SCAN (Ζελέ υπερήχων της Parker Laboratories) είναι μη στείρα, υδροδιαλυτά ζελέ που δεν λεκιάζουν και τα οποία προορίζονται για εξωτερική χρήση μόνο και χρησιμοποιούνται με όλες τις συσκευές υπερήχων που διατίθενται στο εμπόριο.

**Ενδείξεις Χρήσης**

Το ζελέ υπερήχων της Parker Laboratories μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε ανέπαφο, μη διαρρηγμένο δέρμα και σε όλους τους ασθενείς σε κέντρα όπου η επιμόλυνση δεν αποτελεί ιδιαίτερη ανησυχία. Απορρίψτε το κενό δοσομετρικό δοχείο μετά τη χρήση.

Οι περιέκτες επαναπλήρωσης και τα επαναπληρώσιμα δοσομετρικά δοχεία (αριθμοί προϊόντος 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 και 11-28s) είναι κατάλληλα για χρήση σε ασθενείς και επεμβάσεις χαμηλού κινδύνου σε κέντρα μη επείγουσας περίθαλψης. Ακολουθήστε τις συσχετιζόμενες οδηγίες χρήσης ή το πρωτόκολλο του κέντρου σας, εάν διαφέρει.

**Αντενδείξεις**

Το ζελέ υπερήχων της Parker Laboratories, σε συσκευασία πολλαπλών χρήσεων, προορίζεται για εξωτερική χρήση μόνο και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε:

- Οποιαδήποτε επεμβατική διαδικασία κατά την οποία μια διάταξη διαπερνάει τον ιστό, π.χ. αναρρόφηση με βελόνα, εντοπισμός με βελόνα, βιοψία ιστών ή άλλες χειρουργικές επεμβάσεις.
- Οποιαδήποτε διαδικασία σε ή κοντά σε διαρρηγμένο δέρμα, όπως ένα σημείο που χειρουργήθηκε πρόσφατα ή ένα ανοιχτό τραύμα.
- Ασθενείς με ανοσοανεπάρκεια ή υπό ανοσοκατασταλτική θεραπεία.
- Νεογνά ή βραία άρρωστους παιδιατρικούς ασθενείς.
- Βλεννογονούς.
- Βαριά άρρωστους ασθενείς ή ασθενείς που προφυλάσσονται από μικρόβια που μεταδίδονται με την επαφή, με τον αέρα ή με σταγονίδια.

**Συνθήκες Αποθήκευσης**

Να φυλάσσεται σε δροσερό χώρο χωρίς υγρασία. Να φυλάσσεται μακριά από το άμεσο φως του ήλιου.

**Προειδοποιήσεις και Προφυλάξεις**

Απορρίψτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημία ή υπάρχουν ενδείξεις μόλυνσης.

Να μη χρησιμοποιείται σε ασθενείς με γνωστή ευαισθησία στα parabens.

Προς αποφυγή μόλυνσης, τα στόμια των περιεκτών δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με τον ασθενή, το προσωπικό ή τα εργαλεία.

Απλώστε το ζελέ υπερήχων της Parker Laboratories στην επιφάνεια του μετατροπέα, όχι απευθείας στον ασθενή.

**Οδηγίες Επαναπλήρωσης των Δοσομετρικών Φιαλών**

Συμβουλευτείτε την πολιτική του κέντρου σας πριν επαναπληρώσετε τη φιάλη από τη μεγάλη συσκευασία.

Για να επαναπληρώσετε τις δοσομετρικές φιάλες, σκουπίστε το λαιμό της φιάλης και το δοσομετρικό στόμιο με ισοπροπυλική αλκοόλη ή απολυμαντικό νοσοκομειακής κατηγορίας, όπως τα απολυμαντικά μαντηλάκια Protex™, αμέσως πριν από την επαναπλήρωση.

Οι επαναχρησιμοποιήσιμοι περιέκτες πρέπει να πλυθούν με καυτό νερό και σαπούνι, να ξεπλυθούν και να στεγνώσουν τελείως πριν από την επαναπλήρωση.

Για τον καθαρισμό των δοσομετρικών φιαλών μπορεί να χρησιμοποιηθεί ισοπροπυλική αλκοόλη ή απολυμαντικό νοσοκομειακής κατηγορίας, όπως τα απολυμαντικά μαντηλάκια Protex.

Γεμίστε με το προϊόν μόνο τη δοσομετρική φιάλη με την αντίστοιχη ετικέτα και σημειώστε σε αυτή τον αριθμό παρτίδας.

Στις επαναχρησιμοποιήσιμες φιάλες θα πρέπει να σημειώνεται η ημερομηνία πλήρωσης και στη συνέχεια η φιάλη να απορρίπτεται μετά από ένα μήνα.

Οι φιάλες που έχουν ραγίσει ή υποστεί οποιαδήποτε ζημία πρέπει να απορρίπτονται αμέσως. **Μη** γεμίζετε τις επαναχρησιμοποιήσιμες φιάλες έως επάνω. Το περιεχόμενο πρέπει να καταναλωθεί, διαφορετικά το ζελέ που έχει απομένει θα πρέπει να απορριφθεί πριν από την επαναπλήρωση.





Aquasonic® 100 ultrahang transzmissziós gél  
Aquasonic CLEAR® ultrahang gél  
SCAN® Ultrahang gél

## Használati útmutatás:

### Leírás

Az Aquasonic 100 ultrahang transzmissziós gél, az Aquasonic Clear ultrahang gél és a SCAN ultrahang gél (Parker Laboratories ultrahang gél) nem steril, vízben oldódó és nyomot nem hagyó gél, mely kizárólag külsőlegesen használatra ajánlott és a kereskedelembe kapható összes ultrahangos készülékkel használható.

### Felhasználási javallatok

A Parker Laboratories ultrahang gél érintetlen, fel nem nyitott bőrfelületen használható olyan létesítmények betegein, ahol a keresztfertőzés kockázata minimális. Használat után az üres adagolót dobja el.

Az újratöltő tárolók és újratölthető adagolók (termékszámok: 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 és 11-28s) alacsony kockázatú betegeken és nem sürgősségi ellátást végző intézményekben kivitelezett eljárások során használandók. Kövesse a mellékelt használati útmutatásokat vagy az intézménye protokollját, amennyiben az különbözik ettől.

### Ellenjavallatok

A többszöri felhasználásra szolgáló kiszerezésű Parker Laboratories ultrahang gél kizárólag külsőlegesen használatra szolgál; felhasználása a következő esetekben tilos:

- Bármilyen invazív eljárás, amely során egy készüléket a szöveten át kell vezetni, pl. tű segítségével történő megcsapolás, tű segítségével történő lokalizáció, szövetbiopszia, vagy más sebészeti eljárások.
- Bármely felnyitott bőrfelületen vagy annak közelében végzett eljárás során, mint például friss sebészeti helyszín vagy nyílt seb.
- Immunhiányban szenvedő vagy immunrendszer elnyomó kezelésben részesülő betegek esetén.
- Újszülöttek vagy kritikusan beteg gyermekgyógyászati páciensek esetén.
- Nyálkahártyák esetén.
- Kritikusan beteg páciensek vagy olyan betegek esetén, akiknél érintkezés útján, légi úton, illetve cseppfertőzés útján terjedő elővigyázatosság van érvényben.

### Tárolási feltételek

Hűvös, száraz helyen tárolja. Közvetlen napfénytől tartsa távol.

### Figyelmeztetések és óvintézkedések

Ha a csomagolás sérült, vagy szennyeződésre utaló egyértelmű jelet fedez fel, dobja el a terméket.

Ne használja olyan betegek esetén, akiknél a parabenekre való érzékenység ismert. A szennyeződés elkerülése érdekében a tároló csúcsa ne érintkezzen a beteggel, a személyzet tagjaival vagy az eszközökkel.

A Parker Laboratories ultrahang gélt átalakító felületen alkalmazza, ne pedig közvetlenül a betegre.

### Az adagoló palackok újratöltésére vonatkozó útmutatás

A nagy kiszerezésű tárolóból való újratöltés előtt tájékozódjon az intézménye idevonatkozó eljárás módja felől.

Az adagoló palackok újratöltéséhez közvetlenül a megtöltés előtt törölje le a palack nyakát és az adagoló csúcsát izopropil-alkohollal vagy a kórház által osztályzott fertőtlenítővel, mint például Protex™ fertőtlenítő törölővel.

Az újratöltés előtt az újrahaználható tárolókat forró szappanos vízben meg kell mosni, el kell öblíteni, és alaposan meg kell szárítani.

Az adagoló palackok tisztításához használhat izopropil-alkoholt vagy a kórház által osztályzott fertőtlenítőt, mint például Protex fertőtlenítő törölőt.

A terméket kizárólag megfelelően felcímkézett adagolóba töltsse, és készletszámmal lássa el azt.

Az újrahaználható palackokon fel kell tüntetni a feltöltés dátumát; egy hónap elteltével el kell dobni.

A megrepedett vagy károsodott palackot azonnal el kell dobni.

Az újrahaználható palackban lévő géltre **nem** szabad utántölteni. Újratöltés előtt a teljes tartalmat fel kell használni, vagy a maradék gél el kell távolítani.



Żel transmisyjny do USG Aquasonic® 100  
Żel do USG Aquasonic CLEAR®  
Żel do USG SCAN®

## Instrukcja stosowania:

### Opis

Żel transmisyjny do USG Aquasonic 100, Żel do USG Aquasonic Clear oraz Żel do USG SCAN (Żel do USG Parker Laboratories) to niejałowe, rozpuszczalne w wodzie i niebarwiące żele, przeznaczone wyłącznie do zastosowania zewnętrznego i do stosowania ze wszystkimi dostępnymi w handlu ultrasonografami.

### Wskazania do stosowania

Żel do USG Parker Laboratories może być stosowany na nienaruszonej, niepopękanej skórze i u wszystkich pacjentów w placówkach, w których zagrożenie zakażeniem krzyżowym jest minimalne. Po użyciu należy wyrzucić puste opakowanie.

Pojemniki uzupełniające oraz napełniane dozowniki (numery produktów 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 i 11-28s) są przeznaczone do użytku u pacjentów niskiego ryzyka i w zabiegach w placówkach nie intensywnej opieki. Należy przestrzegać dołączonych wskazówek dotyczących stosowania lub określonych protokołem placówki, jeśli się różnią.

### Przeciwwskazania

Żel do USG Parker Laboratories w opakowaniu uniwersalnym przeznaczony jest wyłącznie do zastosowania zewnętrznego i nie może być stosowany w następujących przypadkach:

- Wszelkie zabiegi inwazyjne, w których urządzenie przechodzi przez tkankę, np. aspiracja igłą, lokalizacja igłą, biopsja tkanki lub inne zabiegi chirurgiczne.
- Wszelkie zabiegi na uszkodzonej skórze lub w pobliżu niej, takie jak miejsca świeżo po zabiegach chirurgicznych lub otwarte rany.
- Pacjenci z niedoborem odpornościowym lub przechodzący leczenie immunosupresyjne.
- Noworodki lub poważnie chorzy pacjenci pediatryczni.
- Błony śluzowe.
- Poważnie chorzy pacjenci lub pacjenci objęci środkami ostrożności przed chorobami przenoszonymi przez kontakt, drogą powietrzną lub kropelkową.

### Warunki przechowywania

Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu. Przechowywać z dala od bezpośrednich promieni słońca.

### Ostrzeżenia i środki ostrożności

Wyrzucić produkt, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub widoczne są ślady zanieczyszczenia.

Nie używać u pacjentów uczulonych na parabeny.

Aby uniknąć zanieczyszczenia należy uważać, aby końcówki pojemników nie dotknęły pacjenta, personelu lub narzędzi.

Należy żel do USG Parker Laboratories na powierzchnię przetwornika, a nie bezpośrednio na pacjenta.

### Wskazówki dotyczące napełniania butelek dozowników

Przed napełnieniem z pojemników zbiorczych należy zapoznać się z polityką obowiązującą w placówce.

W przypadku napełniania butelek dozowników należy tuż przed napełnieniem wytrzeć szyjkę i końcówkę dozownika alkoholem izopropylowym lub środkiem dezynfekującym klasy szpitalnej, takim jak ściereczki do dezynfekcji Protex™. Pojemniki wielokrotnego użytku należy przed ponownym napełnieniem umyć w gorącej wodzie z mydłem, wypłukać i dokładnie wysuszyć.

Do czyszczenia butelek dozowników można użyć alkoholu izopropylowego lub środka dezynfekującego klasy szpitalnej, takiego jak ściereczki do dezynfekcji Protex. Produkt wlewać wyłącznie do właściwie oznaczonych dozowników i oznaczyć je numerem partii.

Na butelkach wielokrotnego użytku należy zapisać datę napełnienia, a następnie po upływie miesiąca należy je wyrzucić.

Popękane lub uszkodzone butelki należy niezwłocznie wyrzucić.

**Nie wolno** dopełniać butelek wielokrotnego użytku. Zawartość należy zużyć całkowicie, bądź nieużyty żel należy wylać przed ponownym napełnieniem.

## Aquasonic® 100 Ultrasound - ג'ל לשידור אולטרסאונד - Transmission Gel

### Aquasonic CLEAR® Ultrasound Gel ג'ל אולטרסאונד SCAN® Ultrasound Gel ג'ל אולטרסאונד

#### הוראות שימוש:

#### תיאור:

הג'ל לשידור אולטרסאונד Aquasonic 100 Ultrasound Transmission Gel, הג'ל לאולטרסאונד Aquasonic Clear Ultrasound Gel והג'ל לאולטרסאונד SCAN Ultrasound Gel (תכשירי ג'ל אולטרסאונד של Parker Laboratories) הם תכשירי ג'ל לא סטריליים, מסיסים במים ושאינם מכתימים שנועדו לשימוש חיצוני בלבד ועם כל מכשירי האולטרסאונד הקיימים בשוק.

#### הנחיות שימוש

ניתן להשתמש בתכשירי הג'ל לאולטרסאונד של Parker Laboratories על עור נקי ולא סדוק בכל המטופלים באתרים שבהם הסיכון לזיהום צולב הוא מינימלי. יש להשליך את המנפק הריק לאחר השימוש.

מכלי מילוי וקופסאות ניתנות למילוי (מספרי מוצר 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 ו-11-28s) הם לשימוש עם מטופלים בסיכון נמוך ובהליכים באתרים של טיפול שאינו קריטי. מלא אחר הוראות השימוש המצורפות או ציית לפרוטוקול האתר, אם הוא שונה.

#### התוויות נגד

ג'ל האולטרסאונד Aquasonic Clear Ultrasound Gel של Parker Laboratories, באריזה רב-שימושית, נועד לשימוש חיצוני בלבד ואסור להשתמש בו במקרים הבאים:

בהליכים חודרניים כלשהם שבהם ישנה החזרת התקן לרקמת הגוף, למשל שאיבה באמצעות מחט, סימון מחט, ביופסיית רקמה או כל הליך כירורגי אחר. בהליך כלשהו שמתבצע על או בקרבת עור פגוע/סדוק כגון אזור טרי לאחר ניתוח או פצע פתוח. עם מטופלים בעלי כשל חיסוני או שמקבלים טיפול מדכא חיסוניות. ביילודים או מטופלים פדיאטריים קריטיים.

על רקמות ריריות. עם חולים במצב קריטי או מטופלים בסיכון העברה דרך מגע, אויר או טיפות רוק.

#### תנאי אחסון

יש לאחסן במקום קריר ויבש. לאחסן במקום הרחוק מאור שמש ישיר.

#### אזהרות ואמצעי זהירות

יש להשליך את המוצר אם הוא פגום או אם קיימת ראייה לזיהום. אין להשתמש עם חולים בעלי רגישות ידועה לפארבנים. כדי לרשום זיהום, יש להימנע ממגע של קצה המיכל במטופל, איש צוות או המכשירים. יש לשים את ג'ל האולטרסאונד Aquasonic Clear Ultrasound Gel של Parker Laboratories על משטח המתמר ולא באופן ישיר על המטופל.

#### הוראות למילוי חוזר של בקבוקי המנפק

בדוק את מדיניות האתר לפני שתמלא ממיכל צובר. למילוי בקבוקי מנפק, נגב לפני המילוי את צוואר הבקבוק ופיית המנפק באמצעות אלכוהול איזופרופיל או תכשיר חיסוני אחר ברמת בית-חולים כגון מגבוני חיסוני Protex™.

יש לנקות את המכלים הרב-שימושיים במי סבון חמים, לשטוף היטב ולנגב היטב לפני המילוי.

לניקוי בקבוקי המנפק ניתן להשתמש באלכוהול איזופרופיל או תכשיר חיסוני אחר ברמת בית-חולים כגון מגבוני חיסוני Protex™.

יש לבצע מילוי חוזר של המוצר במנפק התואם לפי המדבקה ולסמן אותו במספר אצווה. יש לרשום על הבקבוקים לשימוש חוזר את תאריך המילוי ולהשליך אותם לאחר חודש. בקבוקים סדוקים או פגומים יש להשליך מיד.

**אסור** למלא בקבוקים למילוי חוזר שנשאר בהם ג'ל. יש לצרף קודם את התכולה הקיימת או להשליך את הג'ל הנותר לפני המילוי מחדש.

#### 取扱説明書:

#### 説明

Aquasonic 100 超音波伝達ゲル、Aquasonic Clear 超音波ゲルおよび SCAN 超音波ゲル (Parker Laboratories 超音波ゲル) は外用のみの非滅菌、水溶性、非汚染性ゲルで、あらゆる商用超音波装置と併用します。

#### 適用

Parker Laboratories 超音波ゲルは、相互汚染のおそれが最小限の施設にて健全で損傷のない皮膚およびあらゆる患者に使用できます。使用后、空のデispenserは廃棄してください。

詰替容器および詰め替え可能デispenser (商品番号 01-50、03-50、03-54、11-28 および 11-28s) は、非救急診療施設にて低リスク患者および手技に使用します。それ以外の施設では、同封の使用説明書または施設の治療プロトコルに従ってください。

#### 禁忌

多用途梱包の Parker Laboratories 超音波ゲルは外用のみですが、以下の場合には使用しないでください:

- 針穿刺吸引、針を用いた位置特定、組織生検、その他外科手技など、装置が組織を通過する侵襲的手技。
- 新規の手術部位または開放性損傷など、損傷した皮膚またはその付近での手技。
- 免疫不全または免疫抑制療法中の患者。
- 新生児または重篤疾患小児患者。
- 粘膜。
- 重篤疾患患者または接触、空輸、あるいは飛沫感染に基づく術前注意を要する患者。

#### 保存条件

涼しい乾燥した場所に保存してください。直射日光を避けて保存してください。

#### 警告および術前注意

パッケージが破損または汚染の形跡のある場合は、商品を廃棄してください。パラベン過敏性の知られた患者には使用しないでください。

汚染を避けるため、容器の先端部は患者、職員、または器具に接触させないでください。

Parker Laboratories 超音波ゲルは直接患者にではなく、トランスデューサの表面に塗布してください。

#### デispenserボトルの詰め替え方法

バルクコンテナから詰め替える前に、施設の方針を参考にしてください。デispenserボトルを詰め替えるには、詰め替え直前に、ボトルの首とデispenserの先端部をイソプロピルアルコールまたは Protex™ 滅菌ワイブなどの医用滅菌剤で拭きます。再利用可能容器は、必ず温石鹸水で洗浄し、すすぎ、完全に乾かしてから詰め替えてください。

デispenserボトルの洗浄には、イソプロピルアルコールまたは Protex 滅菌ワイブなどの医用滅菌剤が使用できます。

該当するラベル付きデispenserにのみ商品詰め替え、ロット番号を付記します。再利用可能ボトルは、詰め替えた日付を付記してからひと月後に廃棄してください。ひび割れまたは破損したボトルは速やかに廃棄してください。

再利用可能ボトルは、あふれそうなほど一杯にしないでください。内容物を使い切るか、または残存ゲルを廃棄してから詰め替えてください。





Aquasonic® 100 초음파 전용 젤  
 Aquasonic CLEAR® 초음파 젤  
 SCAN® 초음파 젤

**사용법:**

**설명**

Aquasonic 100 초음파 전용 젤, Aquasonic Clear 초음파 젤 및 SCAN 초음파 젤 (Parker Laboratories 초음파 젤)은 비멸균 수용성 비착색 젤로서 외용이며 시판되는 모든 초음파 기구와 함께 사용할 수 있습니다.

**사용법**

Parker Laboratories 초음파 젤은 손상되지 않고 파손되지 않은 피부와 교차 오염의 우려가 아주 적은 기관에 있는 모든 환자에게 사용할 수 있습니다. 빈 디스펜서는 사용 후 폐기하십시오.

재충전 용기와 재충전 가능 디스펜서 (제품 번호 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 및 11-28s)는 비급성 진료 시설에서 위험성이 낮은 환자와 시술을 위해 사용할 수 있습니다. 사용을 위해서는 동봉한 사용 설명서나 또는 시설의 규칙 (다를 경우)을 따르십시오.

**금지**

여러번 사용할 양으로 포장된 Parker Laboratories 초음파 젤은 외용이며 다음의 경우에 사용하지 말아야 합니다:

- 바늘 흡인, 침정위법, 조직 생검 또는 기타 수술과 같이 기구가 통과하는 일체의 침습성 시술.
- 새로 생긴 수술 부위나 열린 상처와 같은 파손된 피부 상에서 또는 그 근처에서 실시되는 모든 시술.
- 면역결핍증이 있거나 면역억제요법을 받고 있는 환자.
- 신생아 또는 소아 중환자.
- 점막.
- 중환자나 접촉, 공기 매개 또는 비말 전염에 근거하여 주의를 요하는 환자.

**보관 조건**

서늘하고 건조한 곳에 보관하십시오. 직사 일광이 없는 곳에 보관하십시오.

**경고 및 주의사항**

포장이 손상되거나 오염의 흔적이 있는 경우 제품을 폐기하십시오. 파라벤에 대해 알려진 민감도가 있는 환자에게 사용하지 마십시오. 오염 방지를 위해 용기의 끝단부가 환자, 의료진 또는 기구와 접촉되지 말아야 합니다.

Parker Laboratories 초음파 젤은 환자에게 직접 바르는 것이 아니라 탐촉자(트랜스듀서) 표면에 발라야 합니다.

**디스펜서 병 재충전 방법**

대용량 용기로부터 재충전하기 전에 귀 시설의 정책을 참조하십시오. 디스펜서 병을 재충전하기 위해, 충전하기 직전에 병목 부분과 디스펜서 끝단부를 이소프로필 알코올이나 Protex™ 소독제 와이프와 같은 병원용 소독제로 닦으십시오.

재사용 가능 용기는 뜨거운 비눗물로 씻어서 헹구고 완전히 말린 후에 재충전해야 합니다.

이소프로필 알코올이나 Protex 소독제 와이프와 같은 병원용 소독제를 사용하여 디스펜서 병을 닦을 수 있습니다.

제품은 해당 라벨 표시 디스펜서에만 재충전하며 로트 번호를 표시하십시오.

재사용 가능 병에는 충전일을 표시해야 하며 한 달 후에는 폐기해야 합니다.

금이 가거나 손상된 병은 즉시 폐기해야 합니다.

재사용 가능 병의 경우 남은 젤에 추가해서 채우지 **말아야** 합니다. 내용물을 다 사용하거나 남은 젤을 폐기한 후에 재충전해야 합니다.



Aquasonic® 100 超声传导凝胶  
 Aquasonic CLEAR® 超声凝胶  
 SCAN® 超声凝胶

Aquasonic 100 超声传导凝胶、Aquasonic Clear 超声凝胶及 SCAN 超声凝胶 (Parker Laboratories 超声凝胶) 为非无菌、无污染的水溶性凝胶，仅供外用，可应用于市场上能买到的所有超声器械。

Parker Laboratories 超声凝胶可涂抹于完整、未破损的皮肤表面，适用于无交叉感染风险的医疗场所内的各类病人。使用后丢弃空的分胶器。

盛放可续装凝胶的容器及可续装分胶器 (产品号 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 及 11-28s) 用于非急症照护机构的低危病人及医疗作业。遵照随附的说明正确使用，若您所在单位有不同医疗方案，请遵照单位方案。

Parker Laboratories 超声凝胶置于多用途包装内，仅供外用，不宜在下述情况下使用：

- 任何有创手术，即在手术中有器械穿过人体组织，如针吸、针头定位、组织活检或其他外科手术。
- 任何在破损皮肤表面或周边进行的手术，比如刚做完手术的部位或开放性创伤。
- 患有免疫缺陷或正在接受免疫抑制治疗的病人。
- 新生儿或病情危重的儿科患者。
- 黏膜。
- 病情危重或按医嘱预防因身体接触、空气或飞沫而感染疾病的病人。

存放于凉爽干燥的场所。避免阳光直射。

若包装破损或有明显污染痕迹，请丢弃产品。

对于对羟苯甲酸酯有过敏反应的病人禁用。

为避免污染，容器的尖端不宜接触到病人、医护人员或医疗器械。

将 Parker Laboratories 超声凝胶涂于传感器表面使用，不宜直接涂抹于病人体表。

从散装容器内取胶续装前，了解您所在机构的相关规定。

续装分胶瓶前，使用异丙醇或达到正规医院使用级别的消毒剂擦净瓶颈，比如 Protex™ 消毒棉。

可重复使用的容器应浸于肥皂水中清洗、冲净，待完全晾干后再续装。

异丙醇或达到正规医院使用级别的消毒剂，比如 Protex 消毒棉，可用于清洗分胶瓶。

仅将产品续装于相应的贴有标签的分胶器，并标记批号。

可重复使用的分胶瓶上应标明灌装日期，并与一个月后丢弃。

有裂纹或破损的分胶瓶应立即丢弃。

可重复使用的分胶瓶的瓶口 **不应** 打开。完全用尽瓶内凝胶或清理完瓶内剩余凝胶后，

再续装凝胶。

## جبل 100 Aquasonic® جيل لنقل الموجات فوق الصوتية جبل Aquasonic CLEAR® لنقل الموجات فوق الصوتية جبل SCAN® للموجات فوق الصوتية

### إرشادات الاستعمال:

#### الشرح

إن منتجات جبل نقل الموجات فوق الصوتية 100 Aquasonic، وجبل الموجات فوق الصوتية Parker Laboratories Aquasonic CLEAR، وجبل SCAN للموجات فوق الصوتية (جيل) للموجات فوق الصوتية (Gel) غير معقمة وقابلة للتحلل في الماء ولا تسبب البقع للاستخدام الظاهري فقط، ويتم استخدامها مع جميع أجهزة الموجات فوق الصوتية المتوفرة للبيع في المتاجر.

#### دواعي الاستعمال

يمكن استخدام جبل الموجات فوق الصوتية من شركة Parker Laboratories على الجلد السليم غير الممزق، وذلك مع جميع المرضى في المنشآت الطبية العلاجية التي لا تشكل فيها مخاطر انتقال العدوى مشكلة كبرى. ويجب التخلص من أنبوب التوزيع الفارغ بعد الاستعمال.

تم تخصيص حاويات إعادة التعبئة والأنابيب الممكن إعادة ملأها (التي تحمل أرقام منتجات 01-50 و03-50 و03-54 و11-28 و11-28s و11-28) للاستعمال مع المرضى وفي العمليات الجراحية ذات نسبة الخطر المتدنية في منشآت الرعاية غير الحرجة. ويجب اتباع إرشادات الاستعمال وفقاً للبروتوكول المتبع في المؤسسة العلاجية في حالة اختلافه.

#### موانع الاستخدام

يأتي جبل نقل الموجات فوق الصوتية Parker Laboratories في عبوة مخصصة للاستخدامات المتعددة، وهو مخصص للاستعمال الظاهري فقط، ولا ينبغي استعماله في:  
أي إجراءات تعتمد على التدخل الجراحي، والتي يتم فيها تمرير جهاز عبر الأنسجة، مثل إبر سحب الدم من الجسم، أو عمليات استخراج عينات للأنسجة من الثدي بالإبر، أو عمليات رفع عينات الأنسجة، أو غيرها من الإجراءات الجراحية.  
أي عملية جراحية تتم على أو بالقرب من الجلد الممزق، مثل الموضع التي تعرضت إلى الجراحة مؤخراً أو على جرح مفتوح.  
المرضى المصابون بقصور مناعي أو يتلقون علاجاً يعتمد على كبت المناعة.  
أي أطفال من حديثي الولادة أو أطفال مرضى في حالات مرضية حرجة.  
الأغشية المخاطية.  
المرضى المصابون بحالات مرضية حرجة أو الذين يواجهون محاذير للتعرض لمخاطر مرضية من خلال التلامس المباشر أو التعرض إليها من خلال الجو أو المعرضين لانتقالها من خلال قطرات صغيرة.

#### شروط التخزين

يتم التخزين في مكان جاف وبارد. ويتم الحفظ بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة.

#### التحذيرات والاحتياطات الوقائية

يجب التخلص من المنتج في حالة وجود تلف في العبوة، أو دليل على وجود تلوث.  
لا يجب الاستخدام في المرضى المصابين بحالات معروفة من الحساسية تجاه مركبات البارابين، لتجنب انتقال العدوى، لا ينبغي ملامسة أطراف الحاويات للمرضى أو العاملين أو الأدوات الطبية.  
يجب وضع جبل الموجات فوق الصوتية من Parker Laboratories على سطح ينقل الطاقة، دون أن يتم وضعه مباشرة على المريض.

#### إرشادات لإعادة تعبئة زجاجات التوزيع

يرجى مراجعة السياسة المتبعة في المنشأة الطبية لديكم قبل إعادة تعبئتها من الحاوية المجمعة.  
لإعادة تعبئة زجاجات التوزيع، يجب مسح عنق الزجاجات وطرف أنبوب التوزيع بكحول الأيزوبروبيل أو بمطهر مخصص للاستعمال في المستشفيات، مثل ماسحات Protex™ المطهرة، وذلك قبل التعبئة مباشرة.

ينبغي غسل الحاويات الصالحة لإعادة الاستخدام بالماء الساخن والصابون، مع شطفها وتجفيفها بعناية قبل إعادة تعبئتها.

يمكن استخدام ماسحات Protex المطهرة لتنظيف زجاجات الموزع.

لا يجب تعبئة المنتج إلا في أنبوب التوزيع الذي يحمل الملصق التوضيحي المناسب، ويجب تمييزه برقم التشغيل.

ينبغي تمييز الزجاجات الصالحة لإعادة الاستعمال بالتاريخ وتعبئتها ثم التخلص منها بعد مرور شهر.

ينبغي التخلص فوراً من الزجاجات المتشققة أو التالفة.

لا ينبغي إزالة غطاء الزجاجات الصالحة لإعادة الاستعمال. وينبغي استهلاك المحتويات، أو ينبغي التخلص من الجبل المتبقي قبل إعادة التعبئة.



PARKER LABORATORIES, INC.